

L a t w e e f c h u A w i s e s .

Nr. 24. Zettortdeenâ 13tâ Juni 1846.

M e h m a m e i t e n e .

(Stahstis, kas parahda, zit brihnischligi Deewo
zilwekus wadda)

Leelmahte Grihnau itt behdigi dshwoja sawâ muischâ us semmehm. Dauds nelaimes zitta us zittu, ihfâ laikâ winnai bij usgahjuschas. Preeksch diweem gaddeem winnas lohti miblohts kungs tai bij nomirris, fo ar saweem trim behr-
nineem gauschi raudadami bij semmes klehpi ee-
bahsuschi. Vehrnajà gaddâ winnas divus
brangus dehluſ taunas bakkas bij nokawuschas;
un taggad winna tabs pukkites fo us scho kap-
peem bij dehsijusti, ar sawahm karstahm affa-
rahm oplöislija. Scha gadda eesahkumâ win-
nai atnahze tahda behdiga sinna ka winnas wee-
nigs brahlis, kas wirsneeku kabrtâ, karrâ bij
nogahjis, effoht karrâ-kauschana palizzis. Ut-
kal jaunus behdas un firdsahpes winnas no-
skummuschai dwehselei. Winnas mihta mei-
tina Meline, kas wehl bij atliffusees, ta tif
bij winnas weenigs preeks un azzu jaukums
schinni dsittâ noskumschana.

Kahdu deen, kad ta mihliga mahte, kas patte
sawu meisinu mahzija, ar scho pee sawa galdina
ne tahl no lohga sehdeja, weena schuwe un ohtra
grahmatu lassija, tad kahds swesch wihrs eenah-
ze ihstaba. Tam bij rohka kahds aprakstihst
papihrs. Reij paklannijees winsch teize, ka
winnam no nelaika zeeniga kunga Grihnau
kahda teefina naudas nahforees, un prohti tiffai
kahdi divi tuhstioschi dahlder. Grihnau leel-
mahte tuhlin nopratte ka schahda parradu prassi-
schana tibri melli effoht, ihpâschi pee tam to jo
labbi warreja noredseht, ka tas sweschineeks ne
mas kreeri ne bij apgehrbees un isstattijahs ka
kahds wasanka, kas sawâ laikâ tif dauds naudas

ne warreja isleeneht. Bet tomehr winnai prahts
druszin baidijahs tabeht ka ne weens no winnas
mahjas laudim ne bij pee rohkas. Istabas
meita bij aishbraukuse pilsatâ, tur sawu us mir-
schanu gulleddamu mahti wehl beidsamo reis ap-
mekleht un kutscheeris bij tai aishbrauzis lihds;
zitti pahreji laudis strahbaja pflawâ pee seena. Ta-
deht winna sawai masai Melinei lifke lai pasauzoht
junkeru. Tas wezzais bet firdigais wihrs ee-
nahze un to parradu rakstu apstattijis teize, ka
tas effoht wiltigs un no blehscha rohkas rakstihst.
Tas sweschineeks palikke par to dusnigs un neh-
mahs to nelaike lahdeht un breefmigi apmelloht.
Mahte ne gribbeja ka Meline tahdus negohdi-
gus wahrduſ klausijahs, un ta deht tai lifke is-
eet dahrsâ. Tas sweschais nu sahze dauds pflah-
paht un leelu garru dumju runnu turreht par to
nelaike kungu, un teize ka winsch augstâ skohla
eedams no scha to naudu effoht isleenejis. Jun-
kers jaw apnizzis winna mellus klausitees, itt
dusnigi us to teize: Eita tif prohjam! Juhſ
effat wiltneeks. Ja nelaike kungs jums tif des-
mit dahlderus buhtu parradâ, tad juhſ scho nau-
du, fo jums gan lohti wajjaga, jaw fenn, fenn
buhtu atprassijuschi un ne tif wehl taggad, kad
winsch jaw divi gaddus kappâ gull. Bet tas
sweschais pastahpeja pee sawas prassischanas
un ne gribbeja laut sewi aishsicht. Winsch or to
junkeru stivri un ilgi sawabrdojahs. Grihnau
leelmahte bij gauschi seehl, ka winnas zitti lau-
dis ne bija mahjâ; jo tad winna to sweschu teh-
winu buhtu lifkusi sanemt zeet un ka wiltneeku
teefahm nodoht. Vehdigi tas arri wilkabs proh-
jam ar skahbu prahtu, un draudeja leelmahti
pee teefas apsubdseht.

Leelmahte schis stikkis dikti bij fehrees pee
firds; winna nu isgahje dahrsâ sawu Melini us-
mekleht. Bet to ne fur ne warreja atraft. Gar

paschu dahrsu tezzeja uppe, kas bija lohti strauja. Tur us krašta atraddahs Melines masa laistama kanna. Mahte par to tā sabihjāhs, ka gandrihs apqihbe. Patlabban kahds ganmu-sehns atnesse Melines falmu zeppuri. Schis puisehns teize ka ta zeppure effoht ar straumi us leiju nogahjuti un pee kahda kabrkla sarrina aiskehrusehs. No tahs smuffas sillas bantites winsch effoht pasinnis, ka schi effoht Melines zeppure.

Wai Deewin! tā ta mahte nabbadsite eefleedsehs, tihri bahla kā lihkis palikdama un rohkas us debbesi pazeldama; tas mihlais behrns buhs woi eefrittis uppē!

Al, tā tas puisens schauksteja, ta zeeniga preilene buhs gan noslikufi! Redset ka tur tai weetā, kur ta kanna gulleja, wissa sahle lihds uhdenim irr kā nowahrtita! Al skahde par to laipnigu preileni! Wehl waffar waffarā winna man fweesta maisti dewe!

Seelmahte isbihdusehs nu schim usfauze: Tezz, tezz jel muddigi un sauz laudis kohpā; warr buht ka to mihlu behrnu wehl warr glahbt! Patte winna skrehje pee junkera un tam teize: Meline naw wairs tē, winna irr eefrittusi uhdeni! Wifs zeems tikke isstellehts winna mekleht, bet ne kur to ne warreja wairs atraft!

Ta noskummufi mahte nodsihwoja dauds deenas lohti behdigi, un dauds naktis pawaddija bes meega. Al! tā winna daudsreis teize, mans mihlais laulabts draugs un manni trihs behrni irr man preefschā nogahjuschi un irr pee tewis, Deewin mihlais, debbesis! arri mans brahlis sweschā semnē buhdams irr no schahs behdu-eelijas aisgahjis sawā ihstā tehwischkā; tikkai es weentule un atstabta wehl esmu schē! Mantas manni wairs ne warr eepreezinah; jo wissa pasfaule irr preefsch mannis kā ismirruffi. Wissa manna firds ilgojahs ar teem mihleem aisgahjuscheem atkal tikt kohpā; mans preefs irr winnā pasaulē. Ta dsihwe tur winnā pasaulē bij arween manna saldaka zerriba; bet nu es jo wairaf us to preezajohs. Mihlais Deewin! dohd jel man, ka es drihs turp aishnakhu!

(Surpittmat wairaf.)

‘Kā warr leelus sihpohlus audseht.

Mei mehnescham beidsotees fataisi no irdenas semmes eschu, 18 pehdu garru, pufszettortu pehdu plattu un 6 zellu augstu. Schinni eschā kas sawa augstuma deht buhs wairaf fausa ne kā drehgna, issehji pufs mahrzinu sihpolu sehklas. August mehnescha gallā kad tee jauni sihpolini tik leeli palikkuschi kā labbi firni, tad tohs isnemmi un glabbā zaur seemu fausā weetā. Nahkamā gad-dā, kad tikkai warri semnē eekluht, dehsii schohs jaunus sihpolus 5 zellus zittu no zitta apsubdotā eschā rindēs, kas 8 zellas atschirtas, un aplahj tohs zellu augstumā ar semmi. Tā dabbusi sihpolus, kas tik ne mahrzinu swerr.

W — r.

W e l n s a r p l u k k a t u.

1.

Ar welnu plukkat fastapahs-
Kam flikti to brihd isdewahs.
No muischu rijahm ausas sagt,
Tandehf ka mehnes bij to nakt.

2.

Samissis blebbis garram speesch
Tam meisteram kas zellu greesch;
Bet tik ko ozzis eefattahs,
Tē weens jaw ohtru pasihstahs.

3.

Tee ihfu brihdi kluffu stahw,
Tad welns tam usblauj: piffis naw!
Kas tamu darbu isjauze.
Ka tulscha rohlā kessele?

4.

Mu schehlojahs schis nabbadsinsch,
Ka effoht naggōs bijis winsch;
To preezi wihi kehrusch
No waggares isfuhiti.

5.

Ko? woi tas runzis usdrihstahs —
Tā wezzais melnais eefauzahs,
Weens patē tik gribbeht draugs man buht
Un zitteem draugeem bilfes schuht.

6.

Mudeen man wajjag baibitees
No jums til bischli atkahptees;
Woi effat stulbi? nelatme!
Jums gan wehl prahtâ bishbele.

7.

Lâ irr, ja behrneem wâkku lauj;
Kad katriis mukis wikk un kauj,
Lad teescham gals buhs walslibai
Wirb semmes mannai redsamai.

8.

Nè, scheem reisabm tas ne bij tâ,
Kad juhfu tehwi dshwoja;
Lad retti til kahds atrahwahs
No katras labbas eeraschas.

9.

Man preeks, kad til wehl atminna
Kâ to reis jauti dshwoju;
Lee lautini eetsch beedribas
Ka rohka rohku masgajahs.

10.

Lâ waggares, tâ muischlungi,
Lee wissi nehme baggati,
Bij lohnes itt lâ ubbageem,
Bet kas par makkeem tomehr teem!

11.

Bet nu til katriis laiku smahd',
Weens ohtram labbu firbi rahd,
Kad glahbdams kahdu teesai dohd,
Lai tur tas sawu gallu rohd.

12.

No kam tas nahk? woi kabrtawas
Irr wairofchahs? — nè itt ne mas;
Tur klah ne weenam falku rauj,
Bet wisseem blehscheem dshwoht lauj.

13.

Nu welns tu effi apstulbis,
Woi ne redsi tohs brihw laudis,

Kas tuffschi taggad wasajahs
Bes maifes un bes bauflibas?

14.

Schee irr tee welna flepkawi;
Lee wehrgi nu irr brihwneeki,
Teem kohpâ newaid weenads prahts,
Sche weens tur ohtris audfinahts.

15.

Bet brabliht mihlais falki man,
Kas tas par trohksni, kas tur stann?
Man blaushana schi firbi mahz,
La itt lâ debbes wehtra krahz?

16.

Ja mihlais lungs, ta ehka sche
Irr nams preeksch fohlas kirspehle,
Gan pulkstens buhs jaw dewini,
Ka taggad dseed tur behrnini.

17.

Tur mahza — kuss wairs ne runna!
Man sinnama schi pasakka.
Lai ispuut Samuëla darbs,
Labs ellei deesgan semmes tahrs!

18.

Bet lai! kad nu to minnejam,
Lad teifschu tew wehl turplikkam,
Zik pikkiga irr leeta schi
Un lâ ta plohsahs daschadi.

19.

Kâ dsirdejs buhsi Zelgawâ,
No Prubscheem nahk schi nestunda;
Ka gaddijahs, kad Spranzuschds
Ar muhkeem labbi iszirtohs.

20.

Gan zittahrt arr jaw spohkojahs
Schi indewe, bet palikkahs
Dee augsteem ween til karrajam
Bet nu to dohd ir arrajam.

21.

Zik daudf no muhsu krobgeleem
Nu pild ar wezzeem sullaineem,
Tur mahza walti pasalkas,
Kur scheem reis gudri pulzejahs.

22.

Nu wissur rahda tikkumus,
Bet elle tamdehl ne sagrahhs;
Es patš arr warru isliktees
Par swehtu, tad ta leeta ees.

23.

Wiss wairak jauni lautini
Buhš Deewam melloht gattawi,
Lai til tee wezzi lungi mirš,
Tad arr schi buhschana idire.

24.

Bet redsu tawa tizziba
Sahl schaubitees nahz peedarbâ!
Werr zik ween tawâ maršâ eet,
Par mulki ne buhs welnu smeet.

Teefas fluddinaschana.

Uš pawehleschenu tahs Keiserifkas Majesteetes,
ta Patwaldineeka wiffas Kreemu walšs 1c. 1c. 1c.,
tohp no Dohbeles pagasta teefas wiffi, lam kahdas
taifnas prassifchanas buhtu pee teem bijuscheem
Dohbeles samneekeem Pohlainu Kriſcha Stein un
Pastaru Kahrla Siewart, par ka mantahm parradu
dehl konkurse spreesta, zaur scho ušazinati, wiſſ-
wehlaſ libſ 13tu Juhl 1846 pee schihs pagasta
teefas peeteiktees, jo wehlaſ ne weenu wairš ne
klaufihs. Dohbelš, tai 18tâ Mei 1846. 3
(L. S.) ††† Grandowſky, teefas wezzakajš.
(Nr. 385.) Kaž, teefas ſtrihweriš.

Zitta fluddinaschana.

Kad es appalkſchraſtihts ſawas dſin:ſchmuifſchſas Ker-
klinu un Dohbelbergu pawiffam ſawam dehlam
Kahrlim von Kleiſt, prett norunnatu peeklabjigu teefu
un kahrteli Kerklinē, ar rakſitu norunnaschenu eſau
nodewiſ, tad eš ka tru luhdſu, lam kahdas darrifſch-
nas, lai taš buhtu teefas buhschana, jeb zittâ kahdâ
wajjadſibâ, tiſk ween pee manna dehla Kahrla von
Kleiſt, kaš Dohbelsbergē dſihwo, greeſtees. Kerklinē,
tai 20tâ Mei 1846. 2

R. B — r.

Ewald Kriſtjahn von Kleiſt.

Naudas, labbibas un prezzu tirguš uš plazzi. Ribgâ, ranni 10tâ Juni 1846.

	Sudraba			Sudraba	
	Rb.	Kv.		Rb.	Kv.
I jaunš dabideriš geldeja	1	33	I pohdš kannepu tappe malkahts ar	1	—
I puhš rubſu tappe malkahts ar	1	90	I — linnu labbakas ſurtes	1	80
I — kweeſchu — —	3	25	I — — ſliktakas ſurtes	1	60
I — neeſchu — —	1	50	I — tabaka — —	—	75
I — meeſchu = putramu — —	2	50	I — dſelfeš — —	—	85
I — auſu — —	1	20	I — ſweeſta — —	2	30
I — kweeſchu = milku — —	3	75	I muzza ſiltu, preeſchu muzza	6	50
I — bihdeletu rudſu = milku — —	2	45	I — — wihtſchnu muzza	6	75
I — rupju rudſu = milku — —	1	90	I — ſarkanas ſahlš — —	7	—
I — ſirnu — —	2	50	I — rupjas leddainas ſahlš	6	—
I — linnu = ſebklaš — —	—	—	I — rupjas baltas ſahlš	5	—
I — kannepu = ſebklaš — —	2	—	I — ſmalakas ſahlš	4	25
I — kimmenu — —	5	—			

Drihw drikket.

No juhrmallas gubernementu augſtas waldifchanas puffes: Paheluhſkotaža weetâ G. v. Paucker.